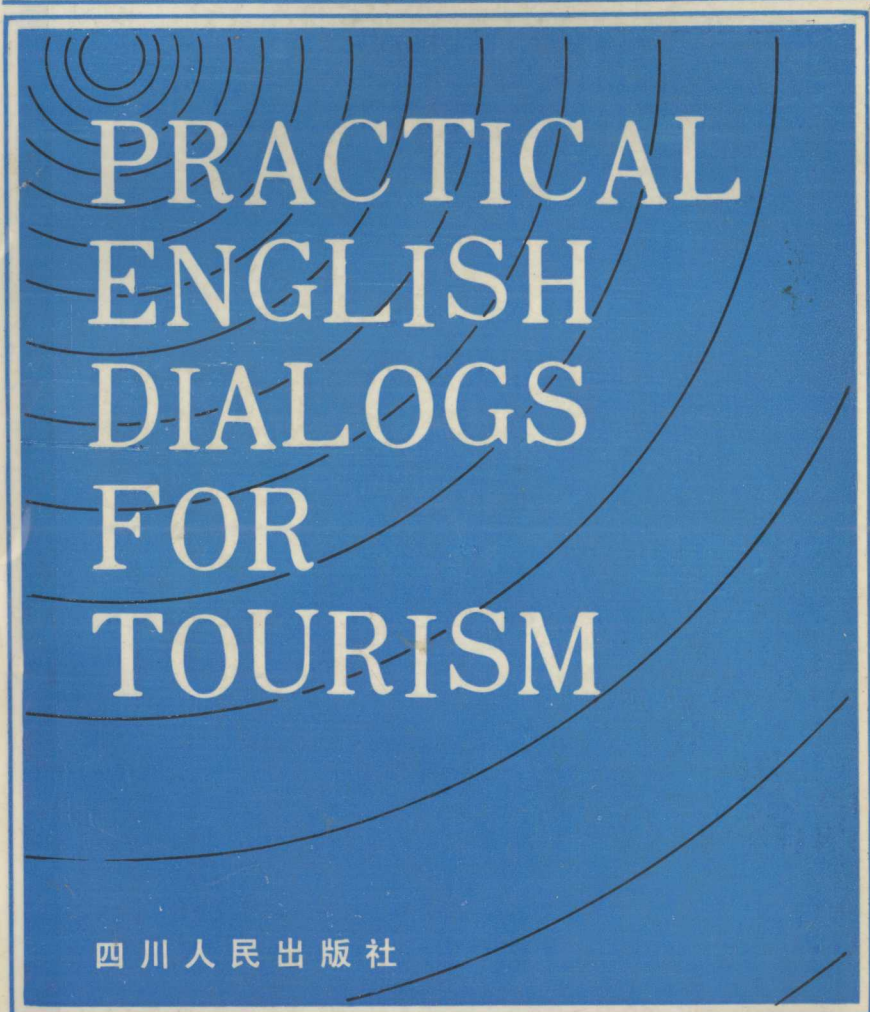


实用旅游英语会话

(广播英语教材)

四川人民广播电台广播教育部组织编写

杨光蓉 刘祖材编著 冯思刚审校



PRACTICAL
ENGLISH
DIALOGS
FOR
TOURISM

四川人民出版社

江南大学图书馆



11107541

实用旅游英语会话

(广播英语教材)

四川人民广播电台广播教育部组织编写

杨光蓉 刘祖材 编著

冯思刚 审校



四川人民出版社

1990年·成都

特约编辑：徐和庆

责任编辑：蒲元明

封面设计：邱云松

实用旅游英语会话

杨光蓉 刘祖材 编著 冯思刚 审校

四川人民广播电台教育部组织编写

四川人民出版社出版发行（成都盐道街3号）

自贡新华印刷厂印刷

开本 787×1092mm 1/32 印张13.375 插页1 字数 284 千

1990 年 8 月第 1 版 1990 年 8 月第 1 次印刷

ISBN7-220-01029-X/H·29 印数：1—8,000

定价：4.50元

序

编写《实用旅游英语会话》一书，是一项很有意义的创造性工作。本书的正式出版，对于加强我省旅游职工队伍的培训，提高旅游涉外人员的素质，促进四川旅游事业的发展，将是一个积极的贡献。

党的十一届三中全会以来，随着改革、开放总方针的深入贯彻，四川的旅游业同全国一样，获得了前所未有的活力，取得了令人鼓舞的成就。目前，我省已与世界上40多个国家和地区的150多家旅游商建立有经常性的业务联系。美国、日本、法国、联邦德国、英国、加拿大、意大利、澳大利亚、新加坡、瑞士等国，是我省国际旅游的主要客源国。在每年接待来川的10多万海外旅游者中，使用英语这一语种对其进行接待服务的约占半数。因此，旅游接待人员的英语口语水平已成为影响我省旅游服务质量和旅游声誉的一个重要因素。

《实用旅游英语会话》是作者根据自己多年从事教学及旅游接待工作的实践经验而编写的。该书内容丰富、知识面广、资料翔实、口语性强；涉及外事、旅游接待工作的全过程，是一本具有特色的、实用性强的英语口语书。

我相信本书在出版以后，并通过四川人民广播电台以此作为教材专题播出，将对全省旅游系统广大职工、涉外工作者、英语爱好者及大、中学生提高英语水平，提高会话能力有较大的帮助。

夏仲勋

1989年7月

前 言

《实用旅游英语会话》一书是为四川人民广播电台举办旅游英语专题讲座而编写的教材。

本书以一对美国夫妇来华旅游为背景，内容包含从机场接人开始，到对旅游者的吃、住、行、游、购物等诸方面的安排，最后将客人送走等贯穿外事、旅游接待工作的全过程所涉及到的各种场合的情景对话。这样的编排，使本书在同类书中别具一格，尤为实用。

全书共分16课。其中，第一至第九课为日常用语；第十至第十二课为参观访问；第十三至第十六课为游览观光及送行。在课文编排的顺序上，原则上是由浅入深，同时兼顾了外事、旅游接待工作的实际情况。每一课分课文、生词、注释、常用表达法及句型、译文、练习等6个部分。书末附有汉译英练习的参考答案、总词汇表、四川省主要旅游点简介以及中国历史年代简表等。

书中的常用表达法及句型是根据课文题材分门别类集中编排的，教师可根据不同的场合，结合练习指导学员反复操练、举一反三。

本书除供旅游英语广播讲座使用外，还可作培训导游、口译人员、涉外工作者、宾馆、商店等旅游服务人员的教材，也可供大、中学校学生及英语自学者学习英语口语使用。

该书中的英语会话以美国英语表达法为主，并配有美国

教师录制的磁带。

四川省旅游局副局长夏仲勋同志在百忙之中为本书撰写了序，四川省高等院校公共外语教学研究会会长、四川大学外语系副系主任冯思刚教授对全稿进行了审校，四川大学美籍教师 Kevin J. Watson 审阅了全书的英语部分，Karen Neubauer, Robert Kandiko, 和 Ethan D. Goldings 在本书编写过程中提供了宝贵意见，赵洪秀同志参加了本书的抄写等工作。在此，特一并表示衷心感谢。

由于编者水平有限，时间仓促，书中缺点和错误在所难免，诚恳希望广大听众和读者批评指正。

编著者

1989年4月于成都

CONTENTS

目 录

- Lesson One MEETING NEW ARRIVALS
AT THE AIRPORT**
机场接人..... (1)
- Lesson Two AT THE HOTEL**
在宾馆..... (18)
- Lesson Three AT A RESTAURANT (I)**
在餐厅 (一) (35)
- Lesson Four AT A RESTAURANT (II)**
在餐厅 (二) (51)
- Lesson Five AT A BANK**
在银行..... (69)
- Lesson Six IN A POST OFFICE**
在邮局..... (80)
- Lesson Seven MAKING TELEPHONE CALLS**
打电话..... (91)
- Lesson Eight SHOPPING**
购物..... (107)
- Lesson Nine ASKING ABOUT HEALTH
AND SEEING A DOCTOR**
询问健康和看病..... (124)

Lesson Ten	A VISIT TO AN ARTS AND CRAFTS FACTORY	
	参观工艺美术品厂.....	(143)
Lesson Eleven	A VISIT TO A VILLAGE	
	参观乡村.....	(163)
Lesson Twelve	A VISIT TO A UNIVERSITY	
	参观大学.....	(188)
Lesson Thirteen	SIGHTSEEING IN CHENGDU	
	游览成都.....	(216)
Lesson Fourteen	A TRIP TO DUJIANGYAN IRRIGATION SYSTEM	
	参观都江堰水利工程.....	(241)
Lesson Fifteen	A SIGHTSEEING TRIP TO LESHAN AND MT. EMEI	
	游览乐山和峨眉山.....	(259)
Lesson Sixteen	SAYING GOODBYE	
	告别.....	(289)
Apendices	KEY TO TRANSLATION EXERCISES	
	翻译练习答案.....	(307)
	VOCABULARY	
	总词汇表.....	(327)
	A BRIEF INTRODUCTION TO THE TOURIST AREAS IN SICHUAN	
	四川主要旅游点简介.....	(355)

**A BRIEF CHINESE
CHRONOLOGY**

中国历史年代简表.....	(417)
Lesson Eleven A VISIT TO A VILLAGE	
参观农村.....	(403)
Lesson Twelve A VISIT TO A UNIVERSITY	
参观大学.....	(388)
Lesson Thirteen SIGHTSEEING IN CHENGDU	
游览成都.....	(370)
Lesson Fourteen A TRIP TO DUNHANGYAN	
敦煌莫高窟.....	(350)
Lesson Fifteen A SIGHTSEEING TRIP TO LESHAN AND MT. EMEI	
游览乐山峨眉山.....	(330)
Lesson Sixteen SAYING GOODBYE	
告别.....	(320)
APPENDICES	
KEY TO TRANSLATION	
EXERCISES	
翻译练习答案.....	(307)
VOCABULARY	
总词汇表.....	(287)
A BRIEF INTRODUCTION TO THE TOURIST AREAS IN SICHUAN	
四川主要旅游点简介.....	(255)

Lesson One
MEETING NEW ARRIVALS
AT THE AIRPORT

(Mr. Zhang Ping, an English tourist guide from the China International Travel Service, is at the Chengdu Airport waiting to meet Mr. John White and his wife Mrs. Linda White who are from the United States. They will come to Chengdu from Hong Kong on Hong Kong-Chengdu Charter Flight 4002.)

Z—Zhang J—John White
L—Li L—Linda White
P—Passenger Y—Yang
S—Smith

1. At the Information Desk

(Zhang goes to the Information Desk to ask for information about Flight 4002.)

- Z: Good afternoon, Miss Li.
L: Good afternoon, Mr. Zhang.
Z: When will Flight 4002 be due in?
L: Flight 4002 will be delayed half an hour because of heavy fog. It will be due in at 3:50

L: Oh it's only 3:15 now.

Z: You may wait a moment.

L: OK. Thank you.

Z: You're welcome.

2. Looking for the Guest

Announcer: China Southwest Airlines announce the arrival of Flight 4002 from Hong Kong. (After the customs inspection, passengers start to exit. Mr. Zhang tries to find Mr. and Mrs. White.)

Z: Excuse me, but aren't you Mr. White from the United States?

P: No, I'm not Mr. White. I'm Mr. Smith.

Z: Sorry, Mr. Smith.

S: That's all right.



(Then, Zhang goes to ask another person.)

Z: Excuse me, Madam, but aren't you Mrs. White from the United States?

P: I'm afraid you have the wrong person. But I know her. Let me have a look. Look! There she is.

Z: Where?

P: Just over there. She is in a red shirt.

Z: Oh, I see. Thank you. It's very kind of you to tell me this.

P: It's my pleasure.

3. Greeting and Introduction

(Zhang goes to greet Mrs. White.)

Z: Hello, you are Mrs. White, aren't you?

L: Yes, you are right. But how do you know?

Z: Somebody told me just now. I'm Zhang Ping from CITS.

L: How do you do, Mr. Zhang?

Z: How do you do, Mrs. White?



(Now, Mrs. White is looking for Mr. White.)

L: John, I'm here. (Mr. White comes over to Mrs. White. Mrs. White then turns to Zhang.) This is my husband, John.

Z: Nice to see you, Mr. White.

J: Nice to see you, too.

Z: Did you have a pleasant trip?

J: Yes, we had a wonderful trip.

Z: Have you got your luggage?

J: Yes, it is here.

Z: Just wait a moment, please. I'll go to ask the driver to come here.

J&I: OK. We'll do that.

(The driver stops the car in front of Mr. and Mrs. White.)

Z: Mr. and Mrs. White, let me introduce Mr. Yang, our driver, to you.

(To Yang) This is John White and this is Linda White.

J&L: Glad to meet you, Mr. Yang.

Y: Glad to meet you.

4. On the Way to the Hotel

Z: Now, we're going to the hotel.

J: Which hotel?

Z: Minshan Hotel.

L: Is the hotel very nice?

Z: Yes, it is. Minshan Hotel is a new and modern-equipped hotel.

L: How far is it from the airport to Minshan Hotel?

Z: Quite a way. It's about a twenty-minute ride.

L: What's the programme for tomorrow?

Z: I'll discuss the itinerary with you in the hotel.

L: All right. That's a good idea.

Z: Look! Here we are.

WORDS AND EXPRESSIONS

arrival [ə'raɪvəl] *n.* 到达; 到达者

airport [ˈɛəpɔ:t] <i>n.</i>	机场
tourist [ˈtuərist] <i>n.</i>	旅游者
travel [ˈtrævl] <i>vi.</i>	旅行
guide [ɡaɪd] <i>n.</i>	向导; 导游
flight [flaɪt] <i>n.</i>	航班
charter flight [ˈtʃɑ:tə flaɪt]	包机
information [ˌɪnfəˈmeɪʃən] <i>n.</i>	消息; 信息
to be due (in)	到达
delay [deˈlei] <i>vi. & vt.</i>	延误; 拖延
wait [weɪt] <i>vi.</i>	等候
moment [ˈməʊmənt] <i>n.</i>	片刻; 刹那
to wait a moment	等一会儿
welcome [ˈwelkəm] <i>a.</i>	受欢迎的
to look for	寻找
announce [əˈnaʊns] <i>vt.</i>	通知; 宣布
announcer [əˈnaʊnsə] <i>n.</i>	广播员
customs [ˈkʌstəms]	海关
inspection [ɪnsˈpekʃən] <i>n.</i>	检查
passenger [ˈpæsɪndʒə] <i>n.</i>	乘客; 旅客
to try to	试图; 尽力
excuse [ɪksˈkju:z] <i>vt.</i>	原谅
madam [ˈmædəm] <i>n.</i>	太太; 女士
to have a look	看一看
pleasure [ˈpleʒə] <i>n.</i>	愉快; 快乐
to be sure	肯定; 一定
husband [ˈhʌsbənd] <i>n.</i>	丈夫

luggage [ˈlʌɡɪdʒ] n.	行李
modern [ˈmɒdən] n.	现代的
equip [iˈkwɪp] vt.	装备
programme [ˈprəʊgræm] n.	节目; 日程
discuss [dɪsˈkʌs] vt.	讨论
itinerary [aiˈtɪnərəri] n.	旅行日程
minute [ˈmɪnɪt] n.	分

NOTES TO THE TEXT

(课文注释)

1. When will Flight 4002 be due in? 请问,4002航班该什么时候到?

in 在这句中为副词。类似的用法如:

The train from Beijing is due in at ten o'clock.
从北京来的火车10点钟到。

in有时可以省去。

2. Flight 4002 will be delayed half an hour because of heavy fog. 4002航班因雾大晚点半小时。

will be delayed 是被动语态的将来式。解释为“将被耽搁” half an hour 为名词性短语,此处用作状语。

3. China Southwest Airlines 中国西南航空公司

4. the customs inspection 海关检查

customs 可指海关,也可指关税,均为复数,但指海关时一般要大写,并加定冠词。例如:

Did you have any trouble with the Customs?
过海关时你遇到麻烦没有?

We have to pay customs on the camera equipment
we bought abroad 我们在国外买的照相器材必须付关税。

5. Excuse me, but aren't you Mrs. White from the
United States? 请问, 你是从美国来的怀特夫人吗?

“请问, 你是……吗?” 是导游在机场、车站、码头接外宾时常用的句型。

6. Over there, she is in a red shirt. 在那边, 穿红衬衫的那位就是她。

此处的in解释为“穿着”。例如:

a girl in yellow 穿黄衣服的姑娘

7. It's my pleasure. 乐意帮忙。

美国人在回答别人对自己的帮助表示感谢时常常这么回答。此外还可用with pleasure, 表示乐于助人。但最好不要说“*It's my duty.*”这样外宾听了会以为你在例行公事, 并非真正愿意帮助他。

8. CITS = China International Travel Service 中国国际旅行社

9. How do you do? 你好。

初次见面时表示问候的用语, 回答时也说:

“How do you do?”

10. Nice to see you. 见到你很高兴。

这是一句省略句, 全句为 *It's nice to see you.*

11. Glad to meet you. 见到你很高兴。

与“Nice to see you”用法相似，完整句为：

“I'm glad to meet you.”

12. Quite a way = Quite a distance 还有相当一段路
13. It's about a twenty-minute ride. 乘车大概要20分钟。

此句中的minute必须是单数形式，因它与twenty组成一个复合词作定语修饰ride。类似用法如：

a five-minute walk 走5分钟的路程，
a three-year old boy 一个3岁的小男孩

14. What's the programme for tomorrow? 明天有什么安排？

本句中的programme解释为“计划”或“日程安排”。

USEFUL EXPRESSIONS AND PATTERNS

A. Asking for information about the arrival time of a flight:

询问航班到达的时间：

1. When will Flight 4002 be due in?

4002航班什么时候到？

—It will be due in at 3:50.

—3点50分到。

2. What time does the 9:30 a.m. flight get into Beijing?

上午9点半的班机何时到北京？

—The time of arrival is 11:15 a.m.